

# E10 - Chaos Theory Homeostasis III

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Why?

**[00:02]** ---

What's going on?

**[00:04]** ---

All the moe is gone from Akiba?

**[00:08]** ---

Okarin, wait up!

**[00:09]** ---

Okarin!

**[00:10]** ---

What's wrong?

**[00:12]** ---

Where's the Tora no Ana? The Animate?

**[00:15]** ---

The Mandarake? The Gamers?

**[00:17]** ---

What are you talking about, Okarin?

**[00:19]** ---

Why would those be in Akiba?

**[00:21]** ---

That's why I'm going to Nakano to get my doujinshi.

**[00:24]** ---

Mayuri,

**[00:24]** ---

you work part-time at May Queen, right?

**[00:28]** ---

May Queen?

**[00:30]** ---

May Queen Nyan Nyan!

**[00:35]** ---

Impossible...

**[00:36]** ---

*Feyris was the one who asked  
to bring moe culture to Akiba.*

**[00:42]** ---

*She sent a D-mail, preventing that from ever happening?*

**[00:47]** ---

*With just one message,*

**[00:49]** ---

*the whole town changed.*

**SIGN** Chaos Theory Homeostasis

**[02:38]** ---

It's hard to believe that

May Queen used to be here.

**[02:41]** ---

May Queen? That a potato?

**[02:43]** ---

During summer, I prefer noodles to potatoes.

**[02:47]** ---

It isn't a potato...

**[02:49]** ---

If May Queen never existed,  
then how did we meet Feyris?

**[02:54]** ---

Well, it's thanks to potato ramen that we met her.

**[02:59]** ---

What do you mean?

**[03:01]** ---

You've forgotten?

**[03:03]** ---

The day of the Rai-Net Tournament in Ikebukuro,

**[03:05]** ---

I got sick from the potato ramen I had for lunch,

**[03:09]** ---

so I withdrew.

**[03:10]** ---

And then?

**[03:11]** ---

Mayushii and you entered as a pair,

**[03:14]** ---

and you went up against Feyris-tan.

**[03:17]** ---

You totally lost,

**[03:19]** ---

but Mayushii and Feyris-tan became friends.

**[03:23]** ---

I see.

**[03:25]** ---

Look, look, Ruka-chan.

**[03:27]** ---

I bought this cosplayer

photo book yesterday, in Nakano!

**[03:31]** ---

So cute...

**[03:31]** ---

*The past changed, but our relationships haven't?*

**[03:38]** ---

You seem to have lots of time

**[03:39]** ---

on your hands, this Obon, Lab Member Girls.

**[03:43]** ---

Hello, there.

**[03:44]** ---

Look! Cute, huh?

**[03:46]** ---

Hey! It's Sedona from *Blood Tune*!

**[03:49]** ---

It's really detailed!

**[03:51]** ---

There's a swimsuit version, too.

**[03:52]** ---

I wish I could be like that.

**[03:54]** ---

I don't have those proportions.

**[03:56]** ---

It's okay!

**[03:57]** ---

Flat is justice!

**[04:01]** ---

I know!

**[04:02]** ---

Why not take all the lab members,

**[04:03]** ---

and go to the beach?

**[04:05]** ---

With Kurisu-chan!

**[04:06]** ---

Everyone wears their school swimsuits, okay?

**[04:08]** ---

I'm not going swimming with a pervert.

**[04:12]** ---

Um, well... I mean, if it's just the girls,

**[04:16]** ---

I'd love to!

**[04:19]** ---

Why not be honest, Christina?

**[04:22]** ---

You don't want

**[04:23]** ---

anyone to see the mole on your rear,

**[04:25]** ---

so you can't go.

**[04:28]** ---

There's no mole!

**[04:30]** ---

And if it's just the girls,

**[04:33]** ---

then Rukako can't go.

**[04:35]** ---

Huh? Why not?

**[04:36]** ---

I told you earlier, right?

**[04:39]** ---

That Rukako's actually a guy.

**[04:52]** ---

You know, you're a jerk.

**[04:54]** ---

How can you call a girl a guy?

**[04:57]** ---

Mayushii doesn't like it  
when you say stuff like that.

**[05:00]** ---

Isn't that really mean?

**[05:05]** ---

Wait!

**[05:06]** ---

Why are you crying?

**[05:07]** ---

Apologize to Urushibara-san. Now.

**[05:10]** ---

No, seriously.

**[05:11]** ---

Why would I apologize? It's true—

**[05:13]** ---

It's fine!

**[05:14]** ---

So that's what you think of me, Okabe-san.

**[05:18]** ---

No, no, no, Rukako! You're really...

**[05:20]** ---

How long will you keep that up?

**[05:21]** ---

I'm going home!

**[05:23]** ---

Wait!

**[05:25]** ---

You're a guy!

**[05:26]** ---

Look! Right here, you have...

**[05:33]** ---

It's gone! There's nothing here!

**[05:35]** ---

Okabe-san, stop it...

**[05:40]** ---

Rukako, you're a girl?

**[05:44]** ---

I've been saying that this whole time!

**[05:51]** ---

Hey... What's wrong?

**[05:54]** ---

Don't worry about it.

**[05:56]** ---

Just a bit of torture...

**[05:57]** ---

Torture?

**[05:58]** ---

By Makise Kurisu?

**[06:00]** ---

Yes, but I fixed the misunderstanding.

**[06:03]** ---

I think...

**[06:04]** ---

She got your legs?

**[06:07]** ---

Don't touch my legs!

**[06:09]** ---

She made me sit on my knees for an hour!

**[06:12]** ---

No! I mean, I was tortured.

**[06:17]** ---

Oh... That isn't torture.

**[06:21]** ---

You almost sound like you've been tortured.

**[06:25]** ---

Well, I am a soldier.

**[06:34]** ---

It's a perfect day for cycling...

**[06:37]** ---

Yeah?

**[06:41]** ---

Hey...

**[06:42]** ---

Want to go for a ride?

**[06:52]** ---

Is this what you call cycling?

**[06:58]** ---

I came to Tokyo to find my dad.

**[07:04]** ---

To find him?

**[07:05]** ---

Did he disappear or something?

**[07:07]** ---

I haven't seen him in years.

**[07:09]** ---

I can't even remember his face.

**[07:12]** ---

But I know he's in this city.

**[07:14]** ---

This is my only clue...

**[07:17]** ---

A badge he used to own.

**[07:20]** ---

Then you shouldn't just kill time at  
a part-time job, should you?

**[07:25]** ---

There's some stuff going on, you know?

**[07:27]** ---

But there's one chance.

**[07:32]** ---

My dad might show up tomorrow,  
at a certain place.

**[07:36]** ---

If I miss that, I'll have to leave this town.

**[07:42]** ---

There's somewhere I have to go.

**[07:44]** ---

I'm busy, you know?

**[07:47]** ---

Well, I was always planning on  
giving up if I couldn't meet him.

**[07:54]** ---

You're uneasy, aren't you?

**[07:56]** ---

I can understand that feeling.

**[07:58]** ---

But too bad, part-time soldier!

**[08:00]** ---

Your luck ran out, the minute

**[08:03]** ---

you spoke to the great  
Mad Scientist, Hououin Kyouma.

**[08:08]** ---

You are now Lab Member 008!

**[08:11]** ---

You will be our guinea pig.

**[08:14]** ---

Wh-What are you going to do?

**[08:16]** ---

Change the past.

**[08:18]** ---

You may think me cruel if you like.

**[08:20]** ---

But there is no escape for you.

**[08:23]** ---

Send a D-mail to your father, before he leaves.

**[08:28]** ---

Tell him not to leave his daughter behind.

**[08:34]** ---

You're a good person, you know that?

**[08:36]** ---

What?

**[08:37]** ---

I feel a bit better now, somehow.

**[08:43]** ---

I have to get back.

**[08:45]** ---

Thanks for talking to me!

**[08:48]** ---

Listen!

**[08:49]** ---

Whether you see him tomorrow or not,

**[08:51]** ---

come by the lab!

**[08:53]** ---

I will use your sentimentality

**[08:55]** ---

for an experiment with the D-mail!

**[08:59]** ---

You really are a mad scientist!

**[09:01]** ---

That's terrible...

**[09:12]** ---

I will now explain

**[09:15]** ---

the parameters of Operation Eldhrímnir.

**[09:18]** ---

More Norse myths?

**[09:20]** ---

If the part-time warrior meets her father,

**[09:22]** ---

we'll hold a celebration...

**[09:23]** ---

A last supper in Tokyo, for her.

**[09:26]** ---

And if she doesn't,

**[09:27]** ---

we will try to cheer her up,

**[09:30]** ---

and then send a D-mail.

**[09:33]** ---

Where's Daru?

**[09:34]** ---

He's meeting his online friends tonight,

**[09:36]** ---

so he said he can't join us.

**[09:37]** ---

The fool!

**[09:39]** ---

But I've taken steps.

**[09:42] [Messenger]** ---

To: Daru

Subject: Now is the time to choose

Feyris's cooking or your meeting.

Which will you choose?

**[09:43]** ---

I sent this message.

**[09:45]** ---

Feyris's cooking or your meeting.

**[09:48]** ---

Which will you choose?

**[09:49]** ---

But Feyris-chan can't come, right?

**[09:53]** ---

Feyris has never met the part-time warrior,

**[09:55]** ---

so it can't be helped.

**[09:57]** ---

But Daru has a duty to  
participate in this operation.

**[10:00]** ---

Um... I've never met this Suzuha-san...

**[10:05]** ---

That's fine.

**[10:06]** ---

I'm sending you all shopping for the banquet.

**[10:09]** ---

And you?

**[10:11]** ---

I will follow the part-time warrior

**[10:12]** ---

and report in on the situation.

**[10:14]** ---

Don't you dare.

**[10:16]** ---

Let the father and daughter  
have their time together.

**[10:18]** ---

That's right.

**[10:20]** ---

Come shopping with us!

**[10:21]** ---

I'm following her—

**[10:23]** ---

I said no!

**[10:24]** ---

Don't tell me what to do, assistant...

**[10:28]** ---

You want to sit on your knees again?

**[10:31]** ---

This time, for three hours...

**[10:32]** ---

Now, then! Let's get things ready for the party!

**[10:41] [Messenger]** ---

I'm watching you.

**[10:48]** ---

What's wrong, Okarin?

**[10:51]** ---

Nothing.

**[10:59]** ---

*What is this?*

**[11:10]** ---

*I think sweet curry is good.*

**[11:12]** ---

*Or maybe spicy?*

**[11:14]** ---

*What do you think?*

**[11:16]** ---

*S-Sure... Spicy, I guess.*

**[11:19]** ---

*Oh, yeah! Suzu-san's a part-time warrior, right?*

**[11:23]** ---

*If she's a warrior, she'll want spicy.*

**[11:26]** ---

*Um... Next, we need the meat.*

**[11:31]** ---

*Beef is expensive...*

**[11:36]** ---

Hey, Okarin.

**[11:38]** ---

You don't look good.

**[11:40]** ---

Back there, you would've normally said...

**[11:42]** ---

"The Organization's sabotage has increased the price of beef!

**[11:46]** ---

Has Operation Time Sale begun?"

**[11:54]** ---

But you use Norse mythology there, not "time sale."

**[11:58]** ---

It's me.

**[11:59]** ---

The Organization's sabotage has caused unexpected expenses

**[12:02]** ---

in Operation Audhumbla.

**[12:04]** ---

I'm requesting additional funds for the operation.

**[12:09]** ---

The first star!

**[12:12]** ---

Venus?

**[12:16]** ---

Hey, Okarin?

**[12:19]** ---

Remember in elementary school,

**[12:21]** ---

when you got really sick, with a high fever?

**[12:24]** ---

Yes. The world was panicking over the Y2K problem.

**[12:30]** ---

Mayushii was really scared you would die then.

**[12:37]** ---

So I prayed to the sky.

**[12:41]** ---

And then, there was a falling star.

**[12:46]** ---

I said to the falling star,

**[12:48]** ---

"Don't die, Okarin!" three times.

**[12:52]** ---

And the next day, you got better!

**[12:57]** ---

And so I saved your life.

**[13:02]** ---

No, that's not true.

**[13:04]** ---

It was the choice of Steins Gate

**[13:05]** ---

that I survived back then.

**[13:09]** ---

Was it?

**[13:11]** ---

It was.

**[13:12]** ---

I see.

**[13:14]** ---

Hey, remember what you said,

**[13:17]** ---

when you got sick and collapsed?

**[13:20]** ---

"Everything I saw began to flow together,

**[13:24]** ---

and suddenly, I shook and couldn't stand up."

**[13:29]** ---

You looked just like that

**[13:31]** ---

in Feyris-chan's condominium.

**[13:34]** ---

*That feeling I had when I got that fever*

**[13:38]** ---

*was just like the feeling I get  
when I move world lines.*

**[13:43]** ---

*Which means...*

**[13:44]** ---

*I attained my magic eye, Reading Steiner,*

**[13:47]** ---

*at that moment?*

**[13:54]** ---

We're back!

**[13:55]** ---

Welcome back.

**[13:58]** ---

You smell something weird?

**[13:59]** ---

I think it's the smell of Kurisu-san's apple pie.

**[14:03]** ---

What?

**[14:04]** ---

This?

**[14:05]** ---

Want Mayushii to help, too?

**[14:06]** ---

Can you boil an egg?

**[14:08]** ---

Sure!

**[14:10]** ---

Um... Can I use the microwave?

**[14:14]** ---

N-No!

**[14:16]** ---

If you put drop a raw egg in, it will explode!

**[14:18]** ---

I'll make the egg.

**[14:20]** ---

So you chop up the mushrooms, Mayuri.

**[14:23]** ---

Okay!

**[14:24]** ---

W-Wait!

**[14:25]** ---

You don't need mushrooms  
or boiled eggs for apple pie!

**[14:28]** ---

It's for the salad, to go with it.

**[14:30]** ---

I don't think a boiled egg and mushroom salad  
really goes with apple pie.

**[14:35]** ---

And you!

**[14:36]** ---

Stop chopping up mushrooms over there!

**[14:37]** ---

Move!

**[14:41]** ---

It's me.

**[14:42]** ---

It seems I've released the seals  
that bound a dark god.

**[14:46]** ---

If I don't contact you within the hour,

**[14:49]** ---

tell my parents that I loved them.

**[14:53]** ---

Okabe-san, do you have a rice cooker?

**[14:56]** ---

Where's Feyris-tan?

**[14:59]** ---

Where's Feyris-tan?

**[15:00]** ---

Hashida, you've been deceived.

**[15:03]** ---

Feyris-san said she couldn't come.

**[15:05]** ---

Seriously?

**[15:07]** ---

Hey, Okarin!

**[15:08]** ---

Next time I get a chance, I'll take care of it.

**[15:10]** ---

Screw you!

**[15:12]** ---

I was really looking forward to my  
time machine forum meeting.

**[15:14]** ---

Time machine forum?

**[15:16]** ---

It's with a sci-fi message board I frequent a lot.

**[15:20]** ---

A professional author was supposed to go, too!

**[15:23]** ---

This is an interestingly shaped mess kit.

**[15:26]** ---

Don't touch it.

**[15:27]** ---

That's not a mess kit.

**[15:28]** ---

It's Future Gadget #4, The Moad Snake.

**[15:30]** ---

A claymore mine?

**[15:31]** ---

It's made to look like one.

**[15:33]** ---

It's a super-instant humidifier.

**[15:35]** ---

Oh, this?

**[15:36]** ---

S-Stop! Don't!

**[15:48]** ---

I'm sorry, Okabe-san.

**[15:50]** ---

Don't worry about it.

**[15:52]** ---

Next time, don't touch it.

**[15:55]** ---

Hey, couldn't we use this?

**[15:58]** ---

A vacuum cleaner?

**[16:00]** ---

Nope!

**[16:02]** ---

It's Future Gadget #3.

**[16:03]** ---

Or #2?

**[16:05]** ---

#5!

**[16:06]** ---

And its name is

**[16:07]** ---

"Once Again I've Connected Something Useless

**[16:09]** ---

By Goemon."

**[16:11]** ---

We made it so you can use a  
vacuum cleaner's output to warm a dryer.

**[16:15]** ---

Give it to me.

**[16:17]** ---

Wait!

**[16:18]** ---

When you use that, you need to turn off

**[16:20]** ---

any other appliances, or...

**[16:22]** ---

...it'll trigger the breaker.

**[16:25]** ---

Where's the flashlight?

**[16:29]** ---

Is this it?

**[16:29]** ---

No, Miss Ruka.

**[16:31]** ---

That's a daikon radish.

**[16:33]** ---

U-Um, where's the breaker?

**[16:35]** ---

If you walk around...

**[16:39]** ---

I told you...

**[16:41]** ---

Ow...

**[16:42]** ---

The breaker's in the front hall.

**[16:46]** ---

Are you okay?

**[16:53]** ---

What's so funny?

**[16:55]** ---

I'm sorry.

**[16:56]** ---

But...

**[16:59]** ---

The lab I worked at in America had some of

**[17:02]** ---

the best people from around the world.

**[17:05]** ---

But they all had really big heads,

**[17:08]** ---

so it was a really hostile place.

**[17:11]** ---

Compared to them, your lab is really childish,

**[17:15]** ---

but it's a fun place to be.

**[17:17]** ---

I-I'm not praising you, okay?

**[17:21]** ---

I was just kinda thinking that...

**[17:25]** ---

I guess maybe I simply wanted friends.

**[17:33]** ---

I, um...

**[17:35]** ---

I think of you as a companion.

**[17:39]** ---

You told me before, didn't you?

**[17:41]** ---

That I was your dear companion.

**[17:45]** ---

That made me really happy, I guess.

**[17:52]** ---

You got a fever?

**[17:54]** ---

N-No!

**[17:56]** ---

What? I'm trying to rethink my opinion of you...

**[17:58]** ---

Stupid Okabe!

**[18:12]** ---

Suzu-san's late.

**[18:14]** ---

I wonder if she met her dad.

**[18:17]** ---

I bet they're finally spending time together.

**[18:20]** ---

I told her to come to the lab, either way.

**[18:25]** ---

But it's late.

**[18:27]** ---

We're aborting the operation.

**[18:29]** ---

You guys, go on home.

**[18:43] [Messenger]** ---

From: Part-Time Warrior

Subject: I'm sorry

Goodbye

**[18:45]** ---

Darn her!

**[18:54]** ---

Does she plan to leave this city, by herself?

**[18:58]** ---

I, Hououin Kyouma, will not allow that!

**[19:07]** ---

Damn it!

**[19:08]** ---

Where did she go?

**[19:11]** ---

*That's right...*

**[19:12]** ---

*If I send a D-mail, telling myself to follow her,*

**[19:15]** ---

*no matter what, this afternoon...*

**[19:17]** ---

*But...*

**[19:20]** ---

*Is it right for me to use the D-mail*

**[19:23]** ---

*to change the past any more?*

**[19:25]** ---

*You're a good person, you know that?*

**[19:28]** ---

*I feel a bit better now, somehow.*

**[19:34]** ---

*I am the great Mad Scientist, Hououin Kyouma!*

**[19:39]** ---

What have I to fear?

**[19:56]** ---

Do not give in to your assistant's threats.

**[20:00] [Messenger]** ---

Do not give in to your assistant's threats.

Follow Suzuha!

**[20:00]** ---

Follow Suzuha!

**[20:21]** ---

Yo.

**[20:24]** ---

Good morning, part-time warrior.

**[20:26]** ---

Slacking off?

**[20:27]** ---

Last night, we were all up really late.

**[20:30]** ---

I'm so tired.

**[20:33]** ---

Last night,

**[20:35]** ---

we had a last supper for you,

**[20:39]** ---

so you could be our guinea pig.

**[20:41]** ---

Right?

**[20:43]** ---

But the experiment never happened.

**[20:45]** ---

I don't know my dad's phone's address.

**[20:48]** ---

I want to confirm something.

**[20:52]** ---

How did I catch you?

**[20:55]** ---

Were you drinking?

**[20:58]** ---

You're underage. You shouldn't do that.

**[21:00]** ---

Just answer me.

**[21:03]** ---

Well, I was heading back from the time machine forum meeting...

**[21:08]** ---

Time machine forum?

**[21:09]** ---

That's where your dad was supposed to show up?

**[21:13]** ---

Yeah, my dad's calling himself Titor.

**[21:17]** ---

John Titor?!

**[21:19]** ---

Not John... Barrel.

**[21:21]** ---

Barrel Titor.

**[21:22]** ---

I told you that yesterday.

**[21:24]** ---

Didn't you take a video of it on your phone?

**[21:29]** ---

I had fun last night...

**[21:32]** ---

It would've been more fun without Makise Kurisu, though.

**[21:35]** ---

Her apple pie was man-killingly horrible.

**[21:39]** ---

But Urushibara Ruka's curry was great!

**[21:44]** ---

Your lab's kinda nice, you know?

**[21:47]** ---

Everyone's friends, and you always seem to have fun.

**[21:50]** ---

I've never felt so much like I fit in somewhere, in my whole life.

**[21:54]** ---

Then you're welcome anytime.

**[21:57]** ---

Come whenever you like.

**[21:58]** ---

You're a lab member now.

**[22:00]** ---

Yeah.

**[22:02] ---**

I'll try and search for my father a little more!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:36:46 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee